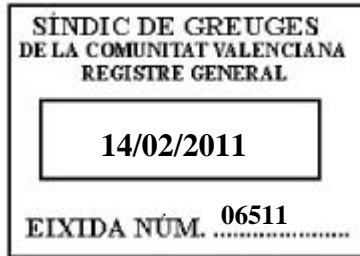




SÍNDIC DE GREUGES DE LA COMUNITAT VALENCIANA



Ajuntament d'Alacant  
Ilma. Sra. Alcaldesa-Presidenta  
Pl. Ajuntament, 1  
ALACANT - 03002 (Alacant)

=====  
Ref. queixa núm. 107690  
=====

Senyora,

Vam rebre en esta institució un escrit de queixa signat pel Sr. (...) i altres, que va estar registrat amb el número indicat més amunt.

Substancialment exposaven els fets i les consideracions següents:

- Que "La Regidoria de Transports de l'Ajuntament d'Alacant va elaborar per a les passades festes de Fogueres de Sant Joan a la ciutat una guia de títol "En hogueras deja el coche en casa. Utiliza el transporte público" ([www.alicante.es /documentos /trafico /trafico hogueras 2010](http://www.alicante.es/documentos/trafico/trafico_hogueras_2010)), en què informava dels talls de trànsit i les alternatives de transport que hi hauria a la localitat durant eixe període de temps. Este fullet informatiu va ser redactat exclusivament en castellà, sense cap versió en valencià" quan "l'article seté de l'Estatut d'Autonomia del País Valencià va encomanar la Generalitat garantir l'ús normal i oficial tant del castellà com del valencià, fet que imposa als poders públics autonòmic i local l'obligació de conèixer i utilitzar les dos llengües oficials, sense que pugua prevaldre l'una sobre l'altra."
- Que "la Llei d'ús del valencià dictamina en el seu article segon que el valencià és la llengua pròpia de la Generalitat i també de les administracions i corporacions municipals, així com de les empreses públiques que hi depenen. Per discriminar la nostra llengua pròpia vull denunciar la Regidoria de Transports d'Alacant."

En considerar que la queixa reunia els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, va ser admesa, i li'n vam donar trasllat de conformitat amb el que determina l'article 18.1 de la llei esmentada, a fi de contrastar les al·legacions formulades per la persona interessada, i per demanar ens remetera informació suficient sobre la realitat d'aquelles i de la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit.

La comunicació rebuda de l'Ajuntament d'Alacant donava compte del següent:

*“... que dicha documentación fue publicada con muy poca antelación de planificación, y donde la información que era necesaria aportar era superior a la prevista inicialmente. Como ya se tenía el presupuesto disponible para un determinado tipo de folleto, la superficie era insuficiente para indicar la información en bilingüe.*

*No obstante, teniendo en cuenta los antecedentes y conociendo la cantidad de información y superficie de impresión necesaria, se va a tener en cuenta este escrito del Síndic de Greuges para que en las próximas fiestas se presente la información en castellano y valenciano.”*

Els interessats, a qui vam donar trasllat de la comunicació rebuda, substancialment van ratificar el seu escrit inicial de queixa, i van fer extensives les seues al·legacions al fet que l'Ajuntament d'Alacant no havia complit els deures legals que la legislació vigent imposa a l'administració pública valenciana de utilitzar en tots els procediments la llengua cooficial triada per l'administrat.

Una vegada conclosa la tramitació ordinària de la queixa passem a resoldre l'expedient amb les dades que hi consten, i per això li demanem que considere els arguments que seguidament li exposem i que constituïxen els fonaments de la resolució amb què concloem:

En primer lloc, i com a qüestió previa, acceptem els seus arguments, ja que la qüestió està en via de solució.

No obstant això, Senyora, en la tramitació de la present queixa ha sorgit una altra qüestió sobre la qual esta institució ha de pronunciar-se, i sobre la qual hem de fer la consideració següent com a fonament del recordatori de deures legals i del suggeriment amb què concloem:

El present expedient de queixa s'inicia, com sap, com a conseqüència d'un escrit dirigit a esta Institució per l'interessat, íntegrament redactat en valencià.

En conseqüència, i com a garantia dels drets reconeguts en la Llei d'ús i ensenyament del valencià, que en el seu article 11 estableix que “(...) en aquelles actuacions administratives iniciades a instància de part i aquelles en què hi haja altres interessats que així ho manifesten, l'Administració actuant haurà de comunicar-los tot el que els afecte en la llengua oficial que trien, independentment de la llengua en què s'haguera iniciat el procediment. 2. De la mateixa manera, qualsevol que siga la llengua oficial emprada, en els expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i la resta d'actuacions s'hauran de fer en la indicada pels interessats”, la petició d'informe que els va ser feta, es va fer en la llengua elegida per l'interessat, això és, en valencià.

No obstant això, la part essencial de l'informe remés per vosté es troba redactada íntegrament en castellà.

La Generalitat Valenciana, en compliment del manament estatutari contingut en l'Estatut d'Autonomia, va promulgar la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, el preàmbul de la qual assenyala la necessitat de recuperar l'ús social i oficial del valencià.

La citada Llei va significar, d'una banda, el compromís de la Generalitat Valenciana de defensar el patrimoni cultural de la nostra Comunitat i, especialment, la recuperació social del valencià, definit com a llengua història i pròpia del nostre poble” i, d'una altra banda, superar la relació de desigualtat existent entre les dos llengües oficials de la Comunitat Valenciana, el valencià i el castellà.

La persecució d'estos legítims objectius, reconeguts en les legislacions autonòmiques baix l'empara atorgada per la Constitució, no pot, però, desconèixer, i de fet no ho desconeix, que l'article 14 de la Constitució estableix el principi d'igualtat, amb interdicció de qualsevol forma de discriminació per motiu de llengua, i la declaració de l'article 3 del mateix text constitucional, que estableix expressament el dret de tots els ciutadans a usar la llengua espanyola.

En este sentit, la mateixa Llei d'ús i ensenyament del valencià, conscient de la vigència absoluta del principi d'igualtat i de la prohibició de discriminació per motiu de llengua, declara en el seu article 4 que “en cap cas podrà haver-hi discriminació pel fet d'usar qualssevol de les dos llengües oficials” de la Comunitat Valenciana.

Una de les conseqüències essencials que es deriven dels manaments continguts en els preceptes anteriorment esmentats és el dret que assistix qualsevol ciutadà en les seues relacions amb l'Administració, en elegir la llengua en què este vulga que es produïsquen les comunicacions i la tramitació dels expedients, i sorgix el correlatiu deure de l'Administració de respectar esta elecció i d'utilitzar, al llarg de tot el procediment, l'idioma que haguera estat elegit. En consonància amb això, l'article 1 esmentat anteriorment, declara que “en aquelles actuacions administratives iniciades a instància de part i en aquelles que hi haja altres interessats que així ho manifestaren, l'Administració actuant haurà de comunicar-los tot allò que els afecte en la llengua oficial que trien, independentment de la llengua oficial en què s'haguera iniciat. 2. De la mateixa manera, qualsevol que siga la llengua oficial utilitzada en els expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i la resta d'actuacions s'hauran de fer en la llengua indicada pels interessats.

En el present expedient, tanmateix, la remissió d'un informe en castellà, quan la llengua elegida pel ciutadà ha sigut el valencià, no s'ajusta a estos manaments legals anteriorment exposats.

L'aplicació d'estes lleis de normalització lingüística duta a terme per les diverses comunitats autònomes motiva, de vegades, que ciutadans que tenen com a llengua habitual el valencià, consideren vulnerats els seus drets lingüístics per l'ús d'una llengua o l'altra per part de les autoritats i les oficines públiques.

De conformitat amb tot el que hem dit més amunt, **HEM DE RECORDAR A L'AJUNTAMENT D'ALACANT** els deures legals que la Constitució i la legislació vigent li imposa de respectar els drets lingüístics dels administrats, i d'utilitzar en tots els procediments i en qualssevol altres formes de relació amb ells, la llengua (castellana o valenciana) triada per ells.

En virtut de l'art. 29.1 de la Llei 11/1988, reguladora del Síndic de Greuges, li recordem el deure de donar compliment al que disposa la legislació vigent sobre l'ús del valencià, d'acord amb el que hem indicat en el cos d'este escrit, la qual cosa se li comunica perquè, en el termini d'un mes, ens remeta l'informe preceptiu en què ens ha d'indicar si accepta la recomanació que li fem o, si s'escau, les raons que considere per a no acceptar-la.

Perquè en prenga coneixement li fem saber, així mateix, que a partir de la setmana següent a la data en què s'ha dictat, la present resolució serà inserida en la pàgina web de la institució.

Atentament,

José Cholbi Diego  
Síndic de Greuges de la Comunitat Valenciana